

JAMIE SMART

BANY VERZUS MANKY



NAJZÁBAVNEJŠÍ SÚBOJ ZAJACA
S OPIČIAKOM SA PRÁVE ZAČÍNA!

SKVELE
PRE FANÚŠIKOV
DOGMANA

JAMIE SMART



BANY
VERZUS
MANKY

The title is presented in a highly stylized, comic book-inspired font. The word 'BANY' is in white with a thick black outline, and 'MANKY' is in solid black with a white outline. The word 'VERZUS' is smaller, in yellow with a blue outline, and is centered between two blue stars. The entire title is set against a light green, bubbly background with various decorative elements like yellow stars, lightning bolts, and swirls.

Venujem každému, kto pomohol, aby táto kniha vznikla.

Text and illustrations © Jamie Smart, 2020

Translation © Katarína Hajašová 2025

Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., Bojnická 10, 831 04 Bratislava 2026

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovat' ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému a podobne bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu *Bunny vs Monkey*, ktorý prvýkrát vyšiel vo vydavateľstve David Fickling Books, Oxford 2020, preložila Katarína Hajašová.

Zodpovedná redaktorka Lucia Krchňavá

Editorka Friderika Piteková

Sadzba MH creative studio, s. r. o.

Tlač FINIDR, s. r. o., Český Těšín

Cena uvedená na obálke knihy je nezáväzným odporúčaním pre konečných predajcov.

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

ISBN 978-80-556-7297-7

www.slovart.sk

pobox@slovart.sk

JAMIE SMART

BANY VERSUS MANKY



ZAČÍNAME!

PRICHÁDZA ZIMA. VŠETKY LESNÉ ZVIERATÁ SA OBZERAJÚ PO TEPLOM MIESTEČKU NA ZIMNÝ SPÁNOK, LEN OSAMELÝ BIELY ZAJKO BANY HĽADÁ SVOJICH PRIATELOV.





GRRRRRRR!

ČO BUDEME
ROBIŤ, BANY?

NEVIEM!
TOTO SA
MI BEŽNE
NESTÁVA!

MŇA ZJE PRVÉ! LEVY
MILUJÚ BRAVČOVÉ!

TO NIE JE...
LEV.

TY SI ALE HLÚPE,
PRASIATKO! NEVIDÍŠ,
ŽE JE TO VEĽKÝ PES?

BUM!

JE TO MEDVEĎ. MEDVEĎ!
MEDVEĎ, MEDVEĎ,
MEDVEĎ!

OCH.



MEDZITÝM
VO VÝSKUMNOM
STREDISKU ZA KOPCOM...

JE
PRIPÚTANÝ!

TO JE ALE
VZRUŠUJÚCE,
PÁNI!

PREPÍŠEME
DEJINY!

PRIPRAVIŤ SA
NA ŠTART!

PRIPRAVIŤ
SA NA ŠTART!

SVET, DRŽ SI KLOBÚK...

... PRICHÁDZA MALÝ OPIČIAK
MANKY, KTORÝ ZMENÍ
VŠETKO!

BANY VERZUS MANKY

VITAJTE
V NAŠOM LESE,
PREKRÁSNOM
DOMOVE VŠETKÝCH
LESNÝCH
ZVIERATIEK...

... V OÁZE MIERU A POKOJA...

TRESK! BACH!

TEĎA AŽ DO
DNEŠNÉHO RÁNA...

DOKÁZAL SOM TO! VYNORIL
SOM SA Z TEMNOTY VESMÍRU
A OBJAVIL SOM TÚTO ČUDNÚ
VZDIALENÚ PLANÉTU!

ŠUP!

TÝMTO JU
VYHLASUJEM
ZA SVOJÚ NOVÚ
DOMOVINU -
OPICÁNIU.

STANEM SA
NEOBMEDZENÝM
VLÁDCOM!



HM, ASI MÁŠ PRAVDU.
BUDE LEPŠIE, AK POUŽIJEM
SILU!

NÁJDI NIEČO, S ČÍM
ŤA MÔŽEM UDRIEŤ!

TAK
TAK!

**VRRR, TY MA
VÔBEC NEPOČÚVAŠ!**

ČO JE TO?
NEJAKÉ
OVOCIE?

HEJ, TY! VEVERIČKA! VEZMI
TOTO NAHNEVANÉ BZUČIACE
OVOCIE A OVAL SA NÍM!

EHM...
DOBRE.

NIE, NEROB
TO! TO JE ÚL!
SÚ V ŇOM
VČELY!

VČELY? TIE MÁME AJ V NÁS
NA ZEMI.

TOTO JE ZEM.
A NÁŠ LES.
NEDOVOLÍM TI,
ABY SI NÁM HO
ZOBRAL!

HA!
MÁŠ
VOJSKO?

MÁM.
TU JE.

ČO JE TO?
KLOBÚK? PICHÁ
MA DO HLAVY!

CHICHI
CHI.



TICHO!

POKOJNÁ ZIMNÁ
NOC V LESE...

... VŠADE VLÁDNE TICHO, LEN STUDENÝ
VIETOR HVÍZDA V KORUNÁCH STROMOV...

... A DO TOHO DUNÍ
HLASNÉ TECHNO.

TUC TUC ★
TUC
TUC
PIP PIP
VIII
UUU!

HM?

ČO JE TO,
BANY?

KONIEC
SVETA?

EŠTE HORŠIE! TO JE MANKY!

TUC TUC TUC TUC
VÍDÍLÍDÍ!

MANKY, JE NOC!
CHCEME SPAŤ!





ACH, JE ČAS ODDÝCHNUŤ SI. TENTO OPIČIAK
CHODÍ SPAŤ S PRVÝMI LÚČMI SLNKA.

ČAUKY!

ČO BUDEME ROBIŤ?
VŠETKÝCH NÁS ZOBUDIL.

UROBÍME DÔLEŽITÚ
VEC.

A JA UŽ PRESNE
VIEM, ČO TO BUDE!



AKO SA MANKY A SKUNKY STRETLI

HA! HA! ZACHRÁŇ SA,
KTO MÔŽEŠ! VÁŠ KRÁL MÁ
BESNOTU!

AJAJ!

DAJ POKOJ, MANKY.

KURNÍK ŠOPA!
TIE TVORY MI
NEPREJAVUJÚ
ANI ŠTIPKU
ÚCTY.

TY SI TEN
OPIČIAK,
VŠAK?
UŽ SOM ŤA
TU VIDEL.

NIE SOM HOCIJAKÝ OPIČIAK.
SOM MANKY, OPIČÍ KRÁL!

AKO MYSLÍŠ, OPIČÍ KRÁL.
MOŽNO BY SOM TI VEDEL
POMÔČT.

DINK 0







